

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 105 (1979)  
**Heft:** 21

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

105e année

No 21/79 11 octobre 1979

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

## Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de la Société vaudoise des  
ingénieurs et des architectes  
(SVIA),

des Sections genevoise,  
jurassienne et fribourgeoise de la  
SIA,

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC).

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et  
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA  
rédacteur

## Impression :

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus  
qu'après accord avec la  
rédaction.

La reproduction même partielle  
du texte et des illustrations n'est  
autorisée qu'avec l'accord de la  
rédaction et l'indication de la  
source.

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 75.-  
Un an, étranger Fr. 80.-  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour  
les étudiants et les membres SIA,  
A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et  
UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente  
au numéro, changement  
d'adresse, expédition, etc.  
à Imprimerie La Concorde,  
case postale 330, 1010 Lausanne.  
Tél. (021) 33 31 41.

## Régie des annonces

Iva

Iva SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central :  
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich  
Tél. (01) 26 97 40

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

## Numéro 38/79

Zur Tagung in Zürich  
50 Jahre IVBH - Rückblick  
und Ausblick. Von Bruno  
Thürlimann, Zürich 701  
Meilensteine in der Ge-  
schichte des Brückenbaus.  
Von Franz Hart, München 707

## Numéro 39/79

Die Pumpspeichieranlage  
Châtelard II-Barberine der  
Schweizerischen Bundes-  
bahnen 755  
Aspekte der Modernisierung  
und Erweiterung der Kraft-  
werkanlage. Von Philippe  
Rochat, Bern  
Ausführungskontrollen der  
Dämme des Ausgleichsbe-  
kens von Châtelard-Village.  
Von Jean-Louis Mottier,  
Baden 758

## Sommaire

Concours B89

Industrie et technique B90

### Construction métallique

Probabilité de ruine d'une  
poutre-caisson par simula-  
tion de Monte Carlo, par  
Pierre-Yves Monnier et  
Peter Schmalz 271

### Urbanisme

Le plan de site de la rade  
de Genève, par Pierre  
Baertschi et Hervé Basset 277

### Gestion énergétique

Utilisation rationnelle de  
l'énergie dans les bâti-  
ments et les groupes de  
bâtiments locatifs, par  
Peter Hartmann 283

Actualité 285, B92

Congrès 285

EPFL 285

### INELTEC

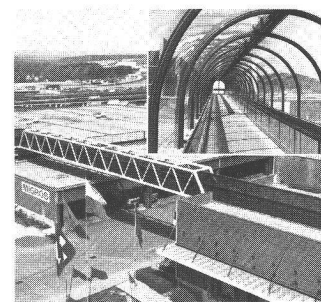
Salon de l'électronique  
industrielle et de l'industrie  
électrotechnique B91

Documentation générale B92

## Dans le prochain numéro :

Isolation thermique :  $k = k$

## Couverture



### Passerelle avec couverture en polycarbonate et verre acrylique

Lieu de construction : Ecublens.  
Centre MIGROS Vaud.  
Maître d'œuvre : Société Coopérative  
MIGROS - Vaud.

Architecte : Atelier d'architecture  
Roger Adatte et Pierre-André  
Juvet SA, Lausanne.

Ingénieur : Bureau d'ingénieur  
A. Kugler SA, Lausanne.

Charpente métallique : Geilinger  
SA, Yvonand.

Tunnel complet : Consortium d'en-  
treprises Westineon SA - Spa-  
gnol SA.

Charpente métallique : longueur :  
42 m ; poids : 20 tonnes ; con-  
struction triangulée en tube RHS,  
avec peinture de protection au  
zinc, fabriquée en 2 tronçons  
dans les ateliers d'Yvonand et  
assemblée sur le chantier avant  
levage.

Équipement complet du tunnel :  
longueur : 7008 cm, composée de  
37 éléments de 175 cm, 2 éléments  
de compensation et 1 coude  
à 90°.

30 éléments sont fixés sur la  
charpente construite par Gei-  
linger ; 9 éléments sont fixés sur  
une terrasse.

La passerelle est composée de  
39 modules de 175 cm de long,  
en verre acrylique, comportant  
chacun les éléments suivants :  
2 parois verticales, hauteur  
90 cm, jusqu'à la main courante  
en plaques alvéolaires SDP.XT.  
épaisseur 16 mm, brun 43480 de  
Röhm GmbH, qualité résistant  
aux chocs et difficilement inflam-  
mable.

2 parois cambrées formant tun-  
nel dont la partie supérieure est  
pliée sur une hauteur de 10 cm,  
ménageant une cheminée de  
ventilation ; matière : polycarbo-  
nate LEXAN, couleur bronze  
n° 9034 5109, épaisseur 4 mm,  
incassable et difficilement in-  
flammable ; fournisseur : « Ge-  
neral Electric ».

Ces éléments sont fixés sur une  
structure métallique ; toutes les  
parties métalliques sont thermo-  
laquées brun foncé, RAL 8011.

Éclairage de la passerelle par tube  
néon haute tension Ø 25 mm,  
couleur blanc, incorporé à la  
main courante côté sud. Celle-ci  
comporte un canal pour les  
câbles haute tension et un diffu-  
seur en verre acrylique opale.  
Westineon SA, Cheseaux/Lau-  
sanne.